



ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 3

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

Акімова А.О., Акімова А.О.

ІДЕЙНО-ХУДОЖНІ ОСОБЛИВОСТІ КИТАЙСЬКОЇ
ЛІТЕРАТУРНОЇ ДРАМИ «СИВА ДІВЧИНА»/白毛女 (1943–1945 РР.)..... 9

Бадзюк І.С.

ОСОБЛИВОСТІ ЮРИДИЧНОГО ДИСКУРСУ
ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ ТА ІНШИХ АНГЛОМОВНИХ ДЕРЖАВ..... 16

Вусик Г.Л.

НАВМИСНА ДИСФЕМІЗАЦІЯ В СУЧАСНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ
ДИСКУРСІ (НА ПРИКЛАДІ ПРОМОВ ОЛЕГА ЛЯШКА)..... 20

Глушаниця Н.В.

ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ МОВНОГО КОМПОНЕНТА
ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ДИСПЕТЧЕРІВ
УПРАВЛІННЯ ПОВІТРЯНИМ РУХОМ..... 25

Гонта І.А.

ЕКСТРАЛІНГВІСТИЧНІ ЧИННИКИ В УТВОРЕННІ ЕТНОФОБІЗМІВ
В АМЕРИКАНСЬКОМУ МОВНОМУ СУБСТАНДАРТІ 31

Гуся Л.В.

АКТУАЛІЗАЦІЯ МІЖКОНЦЕПТНИХ ЗВ'ЯЗКІВ КОНЦЕПТУ
МОНТИ/BERGE/ГОРИ В ІТАЛІЙСЬКОМУ, НІМЕЦЬКОМУ
Й УКРАЇНСЬКОМУ МОВНОМУ ПРОСТОРІ..... 36

Зозуля І.Є., Стадній А.С., Мошноріз М.М.

ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИМ СТУДЕНТАМ
УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ..... 41

Ільченко О.А., Богданова О.В., Яценко Е.О.

СПЕЦИФІКА РОБОТИ ГІДА-ПЕРЕКЛАДАЧА..... 46

Космацька Н.В., Віщак Л.В.

МОВНІ МАРКЕРИ ПОЛІТКОРЕКТНОСТІ
У ФРАНЦУЗЬКОМУ МЕДІА ТЕКСТІ..... 50

Лапіна В.О.

СКЛАДНИКИ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ
У РЕАЛІЗАЦІЇ СПІЛКУВАННЯ ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
У ФАХОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ..... 55

Межуєва І.Ю.

СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ДІЛОВИХ ІГОР
ПРИ НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДЛЯ РОЗВИТКУ
ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ НЕМОВНОГО ВУЗУ..... 59



Микуляк О.В. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ ТА МІЖКУЛЬТУРНИЙ ДИСКУРС У КОНТЕКСТІ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ.....	64
Михайліченко Ю.В. ДО ПИТАННЯ ПРО МЕНТАЛЬНИЙ АСПЕКТ ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ.....	70
Pererva K.M., Afanasieva L.V. LANGUAGE COMPETENCES FOR EFFECTIVE TEACHING PRACTICE.....	74
Пришляк М.В. СТИЛІСТИЧНІ ФІГУРИ ЯК ЗАСОБИ ЛОГІЧНОГО ВИДІЛЕННЯ ТА ВПОРЯДКУВАННЯ ТЕКСТУ В ОРАТОРСЬКОМУ ДИСКУРСІ СТАРОДАВНЬОЇ ГРЕЦІЇ.....	79
Sardak O.V. KOMMUNIKATION BEI DER FIRMA: MARKENLINGUISTISCHE BESCHREIBUNG.....	84
Селігей В.В. СИНТЕЗ КУЛЬТУР СХОДУ ТА ЗАХОДУ В РОМАНІ Ю ЛІХУА «ТОЙ БЕРЕГ».....	89
Стефанова Н.О. НАУКОВА АРГУМЕНТАЦІЯ ТЕРМІНА «КОНЦЕПТОСФЕРА» КРІЗЬ ПРИЗМУ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ АНАЛОГІВ.....	94
 СЕКЦІЯ 4 ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО	
Балабін В.В. ОБ'ЄКТ, ПРЕДМЕТ І ЗАВДАННЯ ЛІНГВІСТИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ВІЙСЬК.....	99
Бережна О.О. СТРУКТУРНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ БАГАТОКОМПОНЕНТНИХ АТРИБУТИВНИХ СЛОВСПОЛУЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВИХ ТЕКСТАХ ЕКОНОМІЧНОЇ ТЕМАТИКИ.....	103
Бондаренко О.М., Калашник А.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕРМІНІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	107
Вороніна К.В. ПРОВІДНА СТРАТЕГІЯ ВІДТВОРЕННЯ ЛЕКСИЧНОГО НОНСЕНСУ: ОДОМАШНЕННЯ ЧИ ОЧУЖЕННЯ?	111
Воронова З.Ю. ВЗАЄМОДІЯ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛІВ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВИХ ТЕКСТІВ АНГЛОМОВНИХ ЗМІ.....	116

**Зорницький А.В.**

«ГЕРМЕНЕВТИЧНЕ КОЛО» ЯК МЕХАНІЗМ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ОРИГІНАЛУ ПІД ЧАС РОБОТИ НАД ХУДОЖНІМ ПЕРЕКЛАДОМ.....121

Козачук А.М.

ВИЗНАЧЕННЯ РЕЛЕВАНТНОСТІ МЕТОДІВ СТИЛЕМЕТРИЧНОГО ВИВЧЕННЯ ІДІОЛЕКТУ ПЕРЕКЛАДАЧА.....126

Король Т.Г., Денисенко В.С.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПОРІВНЯНЬ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ О. ВАЙЛЬДА «ПОРТРЕТ ДОРІАНА ГРЕЯ»).....133

Мінцис Е.Є., Колдра Л.А.

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРУ ЛЮСІ-МОД МОНТГОМЕРІ ANNE OF GREEN GABLES ТА ЙОГО УКРАЇНОМОВНОГО ВАРІАНТУ).....138

Павлик О.Б.

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО СПРЯМУВАННЯ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ.....143

Ребрій І.М.

АРТЛАНГ ЯК ВТІЛЕННЯ ОБРАЗУ ФАНТАСТИЧНОГО СВІТУ В ОРИГІНАЛІ Й ПЕРЕКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ ЛАПІНСЬКОЇ МОВИ Р. АДАМСА).....148

Savchuk H.V.

THE PECULIARITIES OF LEGAL DOCUMENTS TRANSLATION (NOTARY CERTIFICATES).....153

Семенко І.В., Шалаєва А.В.

ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ НОМІНАТИВНИХ АСПЕКТІВ ОБРАЗІВ МОЛОДИХ ЧОЛОВІКІВ В АНГЛОМОВНІЙ ЗБІРЦІ ВІРШІВ «TOPSY – TORVY WORLD» («ENGLISH HUMOUR IN VERSE») ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД З КОМЕНТАРЯМИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА РОСІЙСЬКОЮ МОВАМИ.....158

Федоров О.В.

РИТМІКО-МЕТРИЧНІ СХЕМИ Ф.Г. ЛОРКИ ТА ПРОБЛЕМАТИКА ЇХ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ ТА РОСІЙСЬКОЮ МОВАМИ.....162

Shylinska I.F.

DEVELOPING THE SYSTEM OF EXERCISES FOR TEACHING TRANSLATION SKILLS TO STUDENTS OF IT-SPECIALTIES.....167



CONTENTS

SECTION 3

INTERCULTURAL COMMUNICATION

Akimova A.O., Akimova A.O.

IDEOLOGICAL AND ARTISTIC FEATURES OF THE CHINESE LITERARY DRAMA “GRAY-HAIRED GIRL”/白毛女 (1943–1945).....9

Badziuk I.S.

FEATURES OF THE LEGAL DISCUSSION OF THE EUROPEAN UNION AND OTHER ENGLISH-SPEAKING STATES.....16

Vusyk H.L.

DYSFAMILATION IN THE MODERN POLITICAL DISCUSSION (FOR EXAMPLE, OLEG LYASHKO’S SPEECHES).....20

Glushanytsia N.V.

LINGUISTIC ASPECT OF LANGUAGE COMPONENT OF PROFESSIONAL TRAINING OF FUTURE AIR TRAFFIC CONTROL SPECIALISTS25

Honta I.A.

EXTRALINGUISTIC FACTORS IN THE FORMATION OF ETHNOPHOBISMS IN THE AMERICAN LANGUAGE SUBSTANDARD.....31

Huslia L.V.

ACTUALIZATION OF INTRA-CONCEPTUAL LINKS OF MONTI / BERGE / GORI CONCEPT IN ITALIAN, GERMAN, AND UKRAINIAN LINGUISTIC SPACES.....36

Zozulia I.Ye., Moshnoriz M.M., Stadniy A.S.

ISSUES ON TEACHING UKRAINIAN AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS.....41

Ilchenko O.A., Bogdanova O.V., Yashchenko E.O.

WORKS SPECIFICS OF A GUIDE-INTERPRETER.....46

Kosmatska N.V., Vishchak L.V.

LANGUAGE MARKERS OF POLITICAL CORRECTNESS IN THE FRENCH MEDIA TEXT.....50

Lapina V.O.

THE COMPONENTS OF PROFESSIONAL SPEECH IN REALIZING COMMUNICATION BY MEANS OF FOREIGN LANGUAGE IN PROFESSIONAL ENVIRONMENT.....55

Mezhuyeva I.Yu.

SPECIFIC CHARACTER OF BUSINESS GAMES USE IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING FOR THE DEVELOPMENT OF THE PROFESSIONAL COMPETENCE OF NON-LINGUISTIC STUDENTS.....59



Mykuliak O.V. THE INTERCULTURAL COMMUNICATION AND INTERCULTURAL DISCOURSE IN THE CONTEXT OF LINGUISTIC INVESTIGATIONS.....	64
Mykhailichenko Yu.V. TO A QUESTION ON THE MENTAL ASPECT OF THE FORMATION OF THE INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE.....	70
Pererva K.M., Afanasieva L.V. LANGUAGE COMPETENCES FOR EFFECTIVE TEACHING PRACTIC.....	74
Pryshliak M.V. STYLISTIC FIGURES AS MEANS OF LOGICAL ALLOCATION AND IMPROVEMENT OF THE TEXT IN THE ORATORICAL DISCOURSE OF ANCIENT GREEK.....	79
Sardak O.V. COMMUNICATION IN THE COMPANY: THE BRAND-LINGUAL ANALYSIS.....	84
Seligey V.V. THE SYNTHESIS OF EASTERN AND WESTERN CULTURES IN THE NOVEL “THE OTHER SHORE” BY YU LEEHUA	89
Stefanova N.O. SCIENTIFIC ARGUMENTATION OF THE TERM OF THE CONCEPTOSPHERE THROUGH THE PRISM OF TERMINOLOGICAL ANALOGUES.....	94
SECTION 4 TRANSLATION STUDIES	
Balabin V.V. THE OBJECT, SUBJECT AND TASKS OF THE LINGUISTIC SUPPORT FOR FORCES.....	99
Berezhna O.O. THE STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF MULTI-COMPONENT ATTRIBUTIVE WORD COMBINATIONS IN ENGLISH SCIENTIFIC ECONOMIC TEXTS.....	103
Bondarenko O.M., Kalashnyk A.A. FUNCTIONING OF ENGLISH ECONOMIC TERMS AND PECULIARITIES OF TRANSLATING INTO UKRAINIAN.....	107
Voronina K.V. MAJOR STRATEGY WHILE TRANSLATING LEXICAL NONSENSE: DOMESTICATION VS FOREIGNIZATION?	111
Voronova Z.Yu. INTERACTION OF FUNCTIONAL STYLES IN TRANSITION OF SCIENTIFIC TEXTS OF ENGLISH MEDIA.....	116



Zornytskyi A.V. THE “HERMENEUTIC RING” AS A MECHANISM FOR INTERPRETING THE ORIGINAL WHILE WORKING AT A LITERARY TRANSLATION.....	121
Kozachuk A.M. DEFINING RELEVANCE OF METHODS OF TRANSLATOR’S IDIOLECT STYLOMETRIC STUDY.....	126
Korol T.H., Denisenko V.S. PECULIARITIES OF SIMILE TRANSLATION FROM ENGLISH (BASED ON THE NOVEL “THE PICTURE OF DORIAN GRAY” BY OSCAR WILDE).....	133
Mintsys E.Ye., Koldra L.A. LINGUO-STYLISTIC PECULIARITIES OF TRANSLATING FICTION TEXT (BASED ON LUCY MAUD’S NOVEL ANNE OF GREEN GABLES AND ITS UKRAINIAN VARIANT)	138
Pavlyk O.B. TOPICAL PROBLEMS OF TRANSLATING GERMAN SCIENTIFIC-TECHNICAL TEXTS	143
Rebrii I.M. ARTLANG AS AN EMBODIMENT OF THE VIEW OF A FANTASTIC WORLD IN THE ORIGINAL AND IN THE TRANSLATION (BASED ON R. ADAMS’ LAPINE LANGUAGE).....	148
Savchuk H.V. THE PECULIARITIES OF LEGAL DOCUMENTS TRANSLATION (NOTARY CERTIFICATES).....	153
Semenko I.V., Shalajeva A.V. LEXICO-STYLISTIC ANALYSIS OF NOMINATIVE ASPECTS OF YOUNG MEN'S CHARECTERS IN ENGLISH COLLECTION OF POEMS “TOPSY-TORVY WORLD” (“ENGLISH HUMOUR IN VERSE”) AND THEIR TRANSLATION WITH COMMENTS IN UKRAINIAN AND RUSSIAN LANGUAGES.....	158
Fedorov O.V. RHYTMIC AND METRICAL SCHEMES OF F.G. LORCA AND PROBLEMS OF THEIR INTERPRITING INTO UKRAINIAN AND RUSSIAN LANGUAGES.....	162
Shylinska I.F. DEVELOPING THE SYSTEM OF EXERCISES FOR TEACHING TRANSLATION SKILLS TO STUDENTS OF IT-SPECIALTIES.....	167